Lege/Bäse

GERMAN-ENGLISH SHORTHAND

Deutsch-Englische Kurzschrift

Übungsbuch

Winklers Verlag · Gebrüder Grimm
6100 Darmstadt

8914

Contents

	Text-book	Corre-spondence style	Quick and reporters' styles
1. Experienced executive required (100 syllables)	2	22	49
2. Business conditions USA (120 syllables)	2	22	49
3. New catalogue (140 syllables)	2	22	49
4. Group of companies (160 syllables)	2	22	50
5. Letter of recommendation (200 syllables)	3	23	50
6. Inflation and prices (200 syllables)	3	23	51
7. Challenge of tomorrow (240 syllables)	3	24	51
8. Import brokers (260 syllables)	4	24	52
9. Infant welfare centre (300 syllables)	4	25	52
10. International Business Exhibition (300 syllables)	4	25	53
11. General conditions of a travel agency (340 syllables)	5	26	54
12. Sky restaurant and show time (360 syllables)	5	26	54
13. Subscription expired (400 syllables)	6	27	55
14. Invitation to open a charge account (400 syllables)	6	28	56
15. Insurance conditions (440 syllables)	7	29	57
16. English for Managers (460 syllables)	8	29	58
17. Agreement on double taxation (480 syllables)	8	30	59
18. Presidential prize (500 syllables)	9	31	60
19. Fiduciary services (540 syllables)	10	32	61
20. Management evaluation (560 syllables)	10	33	62
21. Education loan (600 syllables)	11	34	63
22. German postal services (600 syllables)	12	35	64
23. Container systems (700 syllables)	13	36	66
24. Investments and remittances (700 syllables)	14	38	67
25. Conference on business relations (800 syllables)	15	39	68
26. Marketing of minerals and metals (800 syllables)	16	40	70
27. Research in the Federal Republic of Germany (900 syllables)	17	41	71
28. Investment consultants (900 syllables)	18	43	73
29. Business Review (1 000 syllables)	19	45	75
30. International organization for regulating world trade (1 000 syllables)	20	46	77
Alphabetical list of Reporters' style short-cuts and short forms			79

© Winklers Verlag • Gebrüder Grimm • 6100 Darmstadt

8914UII

GERMAN - ENGLISH SHORTHAND

Textbook

with transcription
into correspondence, quick and reporters' styles

Übungsbuch

mit Übertragung
in Verkehrs-, Eil- und Redeschrift

by
Dr. Klaus -Wilhelm Lege
and
Dr. Hans -Jürgen Bäse

Best.-Nr. 8914/1. Auflage, 1986

Winklers Verlag • Gebrüder Grimm
6100 Darmstadt

1. Experienced executive required

Advertisement: An executive[1] with | solid all round administrative and 20
sales experience is required for | old established Packaging Company. 40
Knowledge of costing and accountancy | would be an advantage. Age is not 60
particularly important. Write in | confidence, giving full particulars 80
of education and previous | experience, to 'The Managing Director'. 100

[1] executive = Leitender Angestellter, Direktor, Geschäftsführer

2. Business conditions USA

Gentlemen: In this latest issue of | 'Business conditions USA' we have 20
attempted to survey important | developments which have a bearing[1] on the 40
American economy and on | the strength of the dollar. Many banks and 60
organizations abroad have asked | us to send these booklets to clients who 80
find them useful. We welcome these requests | and will be pleased to receive the name 100

of anyone who might be interested | in these reports on economic trends. Truly yours, 120

[1]a bearing on = Einfluss auf, Zusammenhang mit

3. New catalogue

Dear Sirs, All prices in our new catalogue are subject to change without notice. 20
The prices of goods are net in the | United Kingdom. Prices marked by 40
two asterisks are temporary. Goods | marked by one asterisk have been 60
previously announced. In Australia | all goods are distributed through our 80
Australiansubsidiary. If you | require any further information 100

or experience any difficulty | in obtaining any of the goods 120
listed in this catalogue please get in | touch with us. Yours faithfully, Marketing Manager. 140

4. Group of companies

Gentlemen: Each of our companies | is a leader, either at or near the 20
top of its respective field. Each is | independent, yet all can work together 40
as a single force when needed. Working | as a group, one might manufacture vital 60
products, another extend favourable | credit, and still another supply 80
a worldwide distribution network. | With representatives in most of the 100

world's leading cities, our Group stands ready | to help businesses or governments 120
in dealings[1] involving practically | every aspect of the economy. 140
Should you require detailed | information, please contact us. Yours truly, 160

[1] dealing = Geschäft

5. Letter of recommendation

Dear Friend, The bearer of this letter has | one quality which I believe will carry 20
him far in business: He is burning | with ambition. Having been a 40
personnel director and having observed | thousands of young men - green as grass and just 60
starting out, I decided bong ago | that the first essential to success is 80
the desire to be 'somebody`. He has | it. I do not know a thing about his 100

specific abilities - where he is | weak or where he is strong. But I have 120
noticed that he is willing to do anything for anybody - always with 140
a smile. He told me that he was going | to see you about a job. I do believe 160
that he will tackle[1] any assignment[2] | you give him with more than the average 180
endeavour. He wants to get ahead, | so I think he will. Cordially, Yours, 200

[1]to tackle = in Angriff nehmen, fertig werden mit; [2] assignment = Aufgabe, Arbeit

6. Inflation and prices

Dear Consumer, The prices of many | goods and services have been rising 20
rapidly, and present indications are | that they may continue to do so. The 40
ultimate consumer of goods and |, services is at the receiving end 60
of these price increases, and is often | inclined to blame the person who sells 80
to him or her - that is, the retailer, the | hotel, the hairdresser, the dry-cleaner[1], 100

and so on. Like everyone else in | the community, the retailer or 120
other supplier is the victim of | circumstances beyond his control and 140
is suffering harm as the result of 1 inflation, or all-round price 160
rises, is of no long-term benefit | to commerce and other suppliers of 180
goods and services. Therefore commerce is urging that inflation be strongly fought. Yours faithfully, 200

[1] dry-cleaner = chemische Reinigung

7. Challenge of tomorrow

Dear Parents, The speed with which our world | is changing is frightening. What kind of 20
world will your children live in, in a | decade or so from now? What kind of work will 40
they do, what standard of living will they | enjoy ? The possibilities are 60
almost as unlimited as they are | uncertain, and will effect where and how 80
our children will live and what they will do | in tomorrow's computerized world. 100

You can be sure of one thing: Our present | scientific and technological 120
advances will mean a world quite different | from today. Over the past few years, 140
new types of job have been created in | electronics, medicine and 160
communication to mention a few, and in | the future many more will be open. 180
These jobs will demand special knowledge and | advanced mental skills. Learning and the 200

growth of knowledge is a lifelong pursuit[1] | to meet the challenge of tomorrow. Yours 240
sincerely, The Publishers of the greatest | and most complete resource centre of man's knowledge. 260

[1]pursuit = Streben

8. Import brokers

Gentlemen: The import broker, acting | as a mediator, brings together 20
the buyer and seller of an article. | The difference between him and the 40
agent or representative is that | a broker is not under contract to 60
act for a specific foreign supplier, | but introduces buyers and sellers 80
as the occasion arises. Nor | does he conclude contracts, like the agent 100

or representative, but leaves this to | the partners he has brought together. 120
However, regular business connections | are frequently established as a 140
result of this mediating activity. | Thus, in the foreign trade sector, 160
the broker arranges business for parties 1 offering foreign goods. Consequently, 180
it is one of the broker's chief tasks | to study the market situation 200

in respect of the products which it is his | business to represent. Today quite a 220
good proportion of overseas imports | come in through the mediation of 240
brokers. May we offer our services | in this capacity? Yours very truly, 260

9. Infant welfare centre

The Hon[1] Minister of Community | Development. Dear Sir, Almost 20
three years ago the Junior Chamber | of Commerce was approached by Child Welfare[2] 40
to assist in the arranging of | an infant welfare centre. An application to 60
your Department has been made | through Child Welfare, and we have been told that 80
Stand 300 in the area now | know as Golden Park will be allocated[3] 100

for this purpose. We have been fortunate | enough to raise sufficient funds[4] to 120
cover this project, but we find that we just | cannot get the go ahead from your 140
Department to commence with building | operations. Our organization, 160
together with Child Welfare, are only | interested in providing a 180
community service. We hope and will see | to it that this facility[5] is 200

used for the community and will in | fact be run by the community. We 220
are now in the position where we have | everything ready, funds, building plans, a 240
builder together with plenty of | enthusiasm. We cannot, however, 260
gain final approval for the | acquisition or even the allocation 280
of the land. Your assistance in this | matter would be greatly appreciated. Yours sincerely, 300

[1] Hon = Honourable shortened expression used to honour a person in an outstanding position; [2] Child Welfare = United Nations Children's Fund; [3] to allocate = zuweisen, [4] to raise funds = Gelder sammeln; [5] facility = Einrichtung

10. International Business Exhibition

Dear Company Director, The | International Business Exhibition is 20
the largest showcase for the business | equipment industry in the United 40
Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. | More than 75 per cent of 60
its stand space has already been booked | ten months before the event. The exhibition 80
will attract more visitors than | other business shows when it opens its 100

doors in October. The event this year | incorporates some important new features. 120
Visitors will find the exhibition | stands easier to view. A survey 140
conducted during the last exhibition | reveals that increasingly senior 160
management is turning to the exhibition | as the main source of information 180
on new products and systems. Last year, | 20 per cent of all visitors were 200

company directors. Additionally, | 40 per cent of the visitors 220
attended no other business exhibition. | The report also showed that 240
visitors to the International | Business Exhibition are on the 260
increase from the Continent. Hoping that you | will also benefit from your participation 280
in the business exhibition. | Yours faithfully, Exhibithion Secretary. 300

11. General conditions of a travel agency

Notice to Clients. Hotel cancellation | fees are £ 2 per person prior 20
to June 30, and £ 4 after that | date. After the registration deadline[1] 40
there will no longer be a right to a | reservation in the desired hotel 60
category. In this case the travel | agency maintains the right to reserve 80
a room in another category. | Hotel downpayment[2] coupons which are 100

not used will be refunded. Furthermore, | there will be a charge for telephone 120
calls or telegrams and for empty beds | as well, if the hotel so demands. Tours 140
will only take place if a minimum | of participants have registered 160
by May 15. Should tours have to be | cancelled due to the insufficient 180
participation, all payments will be fully | refunded. Social programme bookings 200

have to be cancelled prior to June | 30; after that date no refund is 220
possible. The travel agency acts | only as agent and cannot be held 240
responsible for any loss, injury | or damage to any person or 260
property, whatever the cause may be. | The liability of persons and 280
enterprises providing means of | transportation or other services, however, 300

is not affected in any | way. The client takes part in all tours and 320
trips at his own risk. Verbal arrangements | are not binding unless confirmed in writing. 340

[1] deadline = Stichtag, letzter Termin; [2]tdownpayment = Barzahlung

12. Sky restaurant and show time

Dear Passenger, as soon as the 300 | tons of the aircraft have, with surprising 20
ease, become airborne[1] and the details | of the countryside are fading from toy-sized 40
proportions to the more abstract look of | a map, the loudspeakers will bring you the 60
crew's welcome aboard. Not long after this | will come the main meal served to you by 80
the hostesses and stewards, who come down | the corridor pushing the trolleys[2] on 100

which the trays[3] have been laid out. The first meal | is a hot one; another lighter one 120
will be served before you arrive, and | for this the passengers will be given 140
the chance to choose their own food from the buffets | set up at various points around 160
the cabin. This informal meal is a | novelty which adds still more to the 180
relaxed atmosphere in the passenger | cabins. The air hostess will offer you 200

[1] to become airborne = to be in flight; [22]trolleys = Servierwagen; [3] trays = Tabletts

headphones. Using your programme selector, | you will now be able to choose the concert to which you will listen - unless of | course you prefer to listen to the sound track[4] of the film which is also part of | the programme. For those who prefer music, the choice is wide and very varied. | There are separate channels, each corresponding to a number on the selector. | There is also a 'children's corner[6],

with a programme full of songs and tales for | our younger passengers. For passengers who are making a 2-way journey, | the programmes are different in each direction. Wishing you a pleasant flight with | plenty of intertainment. Your World Airlines Crew Chief.

[4] sound track = Tonspur

13. Subscription expired

Dear Friend, My name is Angela Jones. We | have never met, but for the past year it has been my pleasant task to look after | your subscription, so that your name is very familiar to me. And now I | am extremely sorry to see that your gift subscription has expired, and that | up to the time of writing this letter is has not been renewed. Nobody | likes to lose a friend, and I am no different

from anyone else. I just do | not want to lose your name from my list. So I am hoping that you will keep it there, | and that is why I sent you the January issue. As you are one of so | very few on my list whose subscriptions have not been renewed, I am being | allowed to make this special offer to you: If you yourself renew your | subscription now, you get a discount. A year's

subscription – twelve copies sent post-paid to your home from the date when your gift subscription expired - will cost you only half | of the standard subscription rate. Say 'yes´[6] to this bargain offer now, and your | subscription will go on without interruption. For your convenience a ready-addressed | envelope is enclosed. Simply return this letter in the | envelope provided, enclosing your cheque,

a postal order or money order. | Do this now, and you can look forward to enjoying all the stimulating | articles and Stories and the condensations of new best-selling books which our | Editors are preparing for you. Don't delay: The February issue is | waiting for you now. Please contact me for further information. Yours sincerely, | Angela, Circulations Manager.

14. Invitation to open a charge account

Dear Sir, With an account card you can shop | in the world's finest stores without using any form of cash. Just present the card, | and all our merchandise and services are yours. Take what you need and pay for | it later, at your convenience. Our special services are also open | to account holders. Telephone and mail orders are delivered without | delay by quoting your account number.

Our cashiers will cash your personal | cheques, up to £ 10, when you present your account card. Every account is given | a credit limit, which is the maximum amount allowed to be | outstanding at any time. All your purchases are recorded on a statement sent | to you every four weeks. You then have an option, either to pay the full | amount within 24 days and pay no

interest, or pay only a proportion | provided it is at least 15% 220
with a minimum of £5. | We will add a 1 % charge to the balance and 240
carry it forward to the | next statement, when you will have the same option. In other 260
words you can arrange | payments to suit your own personal budgeting. 280
How do you open an account? Simply | fill in the form overleaf and post 300

it to us. As long as you give references | which confirm your credit-worthiness 320
you can be Shopping in a few weeks, | depending on the speed of replies. The 340
account can be in your name, jointly as | husband and wife, or you can authorize 360
anyone to use the account on your | behalf by supplying their signatures 380
in the appropriate place. The choice is | yours. Please, visit us. Your Department Store Manager. 400

15. Insurance conditions

Dear Policy Holder[1], In consideration | of the payment of the premium 20
on the attached Certificate | of Insurance[2] the insurance company 40
is subject to the conditions stated | below: 1. Unless otherwise expressly 60
stated by endorsement3 nothing | contained herein shall give any rights 80
against the company to any person | other than the insured. Further, 100

the company shall not be bound by any | passing of the interest of the 120
insured otherwise than by death or | operation of law[4] unless and until 140
the company, shall by endorsement | hereon declare the insurance to be 160
continued. The extension of the | company's liability[5] in respect 180
of the property of any person | other than the insured shall give 200

no right of claim hereunder to such person. | The receipt of the insured in 220
any case shall discharge[6] the company's | liability hereunder. 240
2. If the property hereby insured | shall, at the time of any loss, be 260
collectively of greater value than the 1 sum insured thereon, then the 280
insured shall be considered as being | his own insurer for the difference, 300

and shall bear a rateable proportion | of the loss accordingly. Every 320
item, if more than one, of the schedule[7] | shall be separately subject to this 340
condition. 3. If at the time of | any loss, damage or liability 360
covered by this Policy there shall | be any other insurance covering 380
such loss, damage or liability | or any part thereof the company 400

shall not be liable for more than | its rateable proportion thereof. In 420
case of doubt the insurance company | will be glad to give you further details. Yours sincerely, 440

[1]policy holder = Versicherungsnehmer; [2] certificate of insurance = Versicherungsschein; [3]endorsement = Nachtrag; [4] by Operation of law = kraft Gesetzes; [5] liability = Haftung; [6] to discharge = befreien, entbinden; [7] schedule = Verzeichnis

16. English for Managers

Dear Sir, Dear Madam, Our Company is | one of the world's leading film and video 20
programme distributors, offering | a complete range of programmes. We are sure 40
that you will be interested to learn | that our most recent production is 'English 60
for Managers'. This programme is | designed for use during many hours of 80
classroom teaching. The programmes are intended | for viewing and reviewing in short 100

segments, thus making full use of the | facility of the video player. 120
The teacher's guide and the teaching aids are | intended to provide opportun- 140
nities for classroom exercises. The | programmes are also suitable for use on 160
a self-study basis. Each programme | comprises of a drama episode and 180
a series of teaching units | designed to make full use of the language 200

elements included in the drama. | The drama episodes tell the Story 220
of a multinational company | as it tries to combat recession by 240
expanding its market and production | activities. The company is the 260
European subsidiary of an | American corporation. Although 280
the staff is multinational, as in | many companies all communica- 300

tion is in English. Each section lasts about | 20 minutes and consists of five 320
short scenes. We will also send you other | information and will be pleased to answer 340
any questions you may have. The | programme and its support material have 360
already been purchased by language | schools in several European countries 380
despite the fact that we have only | recently announced its availability. 400

Please complete the enclosed from | or write for a quotation, which will give 420
details of terms of payment, delivery, | and so on. When writing for quotations, 440
please specify the exact standard | required. Yours faithfully, Sales Manager, Enclosures. 460

17. Agreement on double taxation

Dear Sir, This in reply to your inquiry | regarding the subject of double 20
taxation: The agreement an double | taxation applies to persons who are 40
residents of one or both of the | contracting states. It applies to taxes on 60
income and on capital imposed | on behalf of each contracting state, 80
irrespective of the manner in which they | are levied. The competent authorities 100

of the contracting states shall notify | each other of substantial changes 120
which are made in their respective taxation | laws. The profits of an enterprise 140
of a contracting state are taxable | only in that state unless the enter- 160
prise carries on business in the other | contracting state through a permanent 180
establishment situated therein. | Dividends paid by a company which is 200

a resident of a contracting state | to a resident of the other 220
contracting state may be taxed in that | other state. Interest arising in a 240
contracting state and paid to a resident | of the other contracting state may 260
be taxed in that other state. Royalties[1] | arising in a contracting state 280
and paid to a resident of the other | contracting state may be taxed in 300

[1] royalty Tantieme, Lizenzgebühr

that other state. Directors' fees[2] and | similar payments derived by a 320
board of directors of a company | which is a resident of the other 340
contracting state may be taxed in that | other state. Pensions and other similar 360
remuneration[3] paid in consideration | of past employment to a 380
resident of a contracting state and | any annuity[4] paid to such 400

resident are taxable only in that | contracting state. The term `annuity' 420
means a stated sum payable | periodically at stated times during 440
life or during a specified | period of time. We shall be glad to give 460
you further information on request. | Yours faithfully, Legal Consultants. 480

[2] directors' fee = Vergütung (eines Aufsichtsratsmitglieder); [3] remuneration = Entschädigung; [4]annüity =Rente

18. Presidential prize

The Right Honourable[1] State President. | Dear Mr President, You will be 20
interested to read about this new | project of the Junior Chamber of Commerce. 40
We have always been interested | in community development in 60
the widest sense and this is where we ask | for your encouragement and support. Over 80
the past few years there has been, from | various sources, a call for further exports 100

of all kinds from the Republic. In | fact, last week at the annual Banquet 120
of the Chamber of Commerce and Industries, | the President of the Reserve sank 140
mentioned that the promotion of | exports was on the top of the list of 160
economic priorities. We in the | Junior Chamber of Commerce have an idea 180
which we hope may benefit the | promotion of exports. We wish to inject 200

a spirit of competition into | exports from the Republic — this 220
competition would culminate in a prize | being awarded to the organization 240
having best benefitted the | Republic in its endeavours to increase 260
exports. We would like to call the | competition `The President's Prize for Exports'. 280
We are therefore requesting your | approval of the project which would end with 300

your giving a laudation and presenting the trophy. | The idea, which is still in its 320
initial stages, has received the | informal approval of the Chamber of 340
Commerce and Industries and the Institute | of Marketing. The prize winner would 360
be selected by a distinguished | panel[2] drawn from exceptional figures 380
in our community. Naturally | the final terms would be 400
referred
to you for examination before | publicizing the project. Your approval 420
for this project would be welcomed, as | we feel that the highest representative 440
of our Government in the only | person qualified to confer3 460
such an important honour. Our concern. | is the Future of our country 480
on the world markets. Will you be good enough | to reply by February 7. Yours faithfully, 500

[1]Right Honourable = title given to judges and some other officials; [22]panel = Gremium; [3] to confer = verleihen

19. Fiduciary[1] services

Dear Investor, A knowledge and | appreciation of the services we are 20
in a position to offer, may well | be of benefit to you. Apart from 40
a complete range of fiduciary | and other financial services our 60
objects include the administration | or distribution of testamental 80
estates[2]. Our traditional business | embraces all types of trusteeships, 100

and we act as agents for clients both | here and abroad. The Company also 120
undertakes the Investment of clients' | funds in participation bonds and 140
investments, which includes portfolio[3] 1 advice and administration not only 160
for inviduals but also | institutions. In faithfully performing 180
our duties, we have always maintained | a sympathetic and helpful 200

attitude to many beneficiaries[4] | who naturally look to it for wise 220
counsel[5] and guidance in family matters. | Conscientiously we have, through the 240
personal contact of our Executive | Directors and Senior Officers, 260
sen to the maintenance, education | and advancement in life of children who 280
have had the misfortune to lose either | one or both their parents, and our reward 300

has been the continued confidence and | trust of many families in all 320
circumstances. We have also been privileged | to be associated with 340
the promotion of education and | cultural occupations in estab- 360
lishing trustee funds, some of which are to | be held permanently; and the Company 380
is rightly proud of this association. | Today, with the increased 400

complexities of life, there is a growing | appreciation of the importance 420
of carefully planning family | affairs and estates[6], as well as the need for 440
capable and experienced advice | an and supervision of estate 460
plans, once established. As conditions | and circumstances are constantly changing, 480
it is the duty of each of us | to revise our estate plan at regular 500

intervals. If we be of | assistance to you too, please be in touch 520
with us. Ring us or write to our Post | Office Box. Yours sincerely, Managing Director. 540

[1] fiduciary = treuhänderisch; [2] testamental estate = Erbmasse, Nachlaß; [3] portfolio = Wertpapierbestand (list of securities and investments [stocks, shares, etc.]); [4] beneficiary = Nützniеßer, Begünstigter; [5] counse] = Beratung; [6] estate = Vermögen

20. Management evaluation1

Dear Personnel Director, You interview an executive, and he seems to 20
measure up: He has a pleasant 1 personality, good qualifications and 40
broad experience. So you appoint him; 1 only to discover, months later, that 60
he is not producing results. It is an expensive way to find out he is the 80
wrong man. And in a large concern you 1 may never find out at all. All too often 100

job failure may be masked in the 1 bureaucracy of inter-departmental 120
organization. Because of these 1 reasons, many personnel directors 140
have adopted the use of management 1 consultancies, with differing results. 160
Some consultancies undertake the task 1 of recruiting suitable candidates 180
and leave the task of selection to the 1 company. Others undertake a small 200

[1] evaluation = Beürteilung, Bewertung

amount of personality research. | And one in particular deeply 220
analyses applicants' mental make-up | and characteristics. This is the firm 240
called Management Evaluation | Techniques : It is not a new Management 260
consultancy. Previously it was | known as Executive Selection 280
Consultants, a title which inadequately | described its total function. Its 300

role differs from similar companies | in a number of ways. First, we take a 320
look at your company and judge what kind | of men it needs. Then we find them, which entails[2] 340
a number of things. We have a | register of top-ranking people, open 360
to new appointments. But if none are | suitable, we advertise. So you are sure 380
of getting the right executive. Of | every candidate who appears 400

suitable, a thorough intelligence and | personality profile is prepared. 420
This takes time: a full day. But at the | end of that period, we know more about 440
that man and he would work in your | company than you would get to know in 460
months. The techniques used are approved | and respected by industrial 480
psychologists here, in Europe and in the | USA. Naturally, it is 500

impracticable to give many more | details here. However, a director of 520
the company will be glad to visit | you. It may take only half an hour of 540
your time. And it may well save you months of | misapplied manpower[3]. Yours faithfully, 560

[22]to entail erfordern, zür Folge haben; [3]manpower = Arbeitskraft

21. Education loan

Gentlemen: Our project will be supported | by a World Bank loan. The project is 20
the second phase of the Government's | education development plan. The first 40
phase was also assisted by a World | Bank loan to help finance the construction 60
of 50 junior secondary schools and the expansion of facilities for 80
teacher and technician training. The | World Bank loan for the second phase will assist 100

the further expansion and improvement | of secondary education 120
and vocational training[1], and the | improvement of primary and out-of-school 140
education. development The education | development plan aims at supplying a 160
growing labour market with middle-level | manpower and increasing the number 180
and quality of students trained to | meet professional requirements. At the 200

present time there is a high rate of | unemployment among the untrained, 220
particulary among school-leavers without | vocational training, and a great 240
demand for skilled labourers. Under | the new project a total of 40 260
junior and comprehensive secondary | schools[2], three teacher training insti- 280
tutions and two vocational training | centres will be built or expanded and 300

equipped. Part of the World Bank loan will | assist the extension of instructional 320
television programmes, which will be | increased from 29 to 55 340
per week. Present instructional programmes | are channeled[3] through the local television 360
station and have been effective | in aiding senior departments in 380
primary schools. Finally, the loan will | provide for technical assistance for 400

[1] vocational training = Berufsausbildung; [22]comprehensive school = Gesamtschüle; [3] to channel = lenken, leiten

educational planning and services | for the project's components. A Project 420
Unit in the Ministry of | Education which has the responsibility 440
of executing the project | under the earlier Bank loan, will be in 460
charge of implementing[4] the new project. | The long-term education development 480
plan was prepared by the Government | with assistance of the United 500
Nations Educational, Scientific | and Cultural Organization. 520
Besides the World Bank the country has | received or is receiving financial 540
and technical assistance to carry | out the plan from Canada, Germany, 560
the United Kingdom and the United | States. Certain that this project will be 580
of interest to you, we shall be pleased | to give you any further information. Yours truly, 600

[4] to implement = aüsführen, durchführen

22. German postal services

Welcome, tourists and visitors! We wish | you a pleasant stay with us. There will 20
certainly be an occasion when you want | to telephone, send letters, cards or 40
parcels, or cash a cheque. The following | information is entended to help you 60
do so. Where and how you can make a | telephone call? You can make a telephone 80
call from any post office or from any | of the many yellow call 100
You can phone from your hotel too, of course; | however, it is advisable to 120
make enquiries there beforehand about | the extra charges to be paid in 140
addition to the official charges. You | will recognize the call boxes from which 160
you can make calls to other countries | as well by the green sign. The telephone net- 180
work in the Federal Republic of | Germany is fully automatic. 200
That means you can dial al your inland | calls yourself, without the assistance of 220
an operator. Subscriber trunk | dialling[1] facilities are also 240
available to more than 90 other | countries. First of all, you dial the country 260
code, followed immediately | by the code for the local network 280
area you require and lastly the | subscriber's call number. You will find a 300
List of all the country codes for countries | which can be reached by the subscriber trunk 320
dialling and the most frequently used | codes for the local telephone 340
areas in a yellow booklet copies | of which are kept at all post offices 360
and also at your hotel. If you want | to send a message of greetings you need 380
stamps, of course. Postage stamps are obtainable | from every post office and postal 400
agency, frequently also from | where you buy your picture postcards. In 420
addition, there are stamp vending machines outside | post offices and in several 440
other places in town and country. If | you buy a book of stamps at the counter 460
or from a vending machine, you will always | have a small supply. If you want to 480
send a small package or parcel you can | do so at any post office or postal 500
agency. The postal staff will be | glad to give you further details, Moreover, 520
you can buy packing material | in the form of ´pack sets' there. This makes your 540
work considerably easier, as | the pack sets contain everything you 560
need, for instance string and sticking tape. | Trusting that you find our postal and 580
communications services satisfactory, | we wish you all the best. Yours, The Post Office. 600

[1] subscriber trunk dialling = Selbstwählferndienst

23. Container systems

Ladies and Gentlemen: The rapid | increase in the use of containers in 20
maritime traffic in the past year, | particularly in the North Atlantic trade, 40
has led to a rate to participate | in the `container revolution'. This 60
has given rise to the manufacture | of thousands of containers and has 80
illustrated the need for integrated | handling [1] systems to quickly and smoothly 100

move containers through all phases and modes | of transportation. International 120
standards are here and steamship operators | and harbour authorities are 140
busily instituting modern methods | of handling containers aboard ship and 160
in the loading and unloading processes. | Dozens of so-called container 180
systems have come into being, all of | which do a fine job on the port-to-port 200

Segment of the total container movement. | To take advantage of the economies 220
of scale[2] on land as a container-ship | does at sea, unit trains carry 240
freight at ton per mile costs as low as | container-ship ton-mile costs. A true container 260
system should link container-ships with | container unit trains for maximum 280
economy in the total movement | of goods. This concept is being projected 300

for a ´landbridge' whereby between | the Orient and Europe will by-pass[3] 320
the Panama or Suez Canals, and | will, instead, travel the short sea route across 340
the Pacific to the West Coast of | North America, thence by ran to the 360
East Coast of North America, and then | across the Atlantic to Europe. Not 380
only will costs be lower, but time in | transit will be cut by one-third or more. 400

Such a land bridge would take advantage of | single railroads running from coast-to-coast, 420
and would provide service between Europe | and the West Coast and between Japan and 440
the East Coast of North America. It | will also provide the Most economical 460
route from either the Orient | or Europe to the central portion of 480
North America. Just like a container-ship, | a container unit train should 500

make as few stops as possible, and the | stops should be of as short duration as 520
possible. Because of the necessity | of distribution, it is inevitable 540
that the container train makes | more stops than the ship, but as it is 560
capable of moving faster and costs as | much as a ship, its stops should be shorter. 580
A crane | or any other sophisticated4 equipment could load and unload 600

perhaps 20 containers. The big question | is then whether a given inland 620
terminal can justify the lost of | such equipment for 20 containers, 640
particularly when the traffic for | that point has still to be developed. 660
Then, if you can imagine the traffic | increasing to 30 containers — would 680
you require two of these costly pieces of loading | equipment? I would be obliged to have your comments, 700

[1] handling = Beförderung, Weiterleitung; [2]2economies of scale = Kostenersparnisse durch Vergrößerung des Betriebes bis zum optimalen Umfang; [3] to by-pass = ümgehen; [4] sophisticated = hochentwickelt

24. Investments and remittances

Gentlemen: Capital investments[1] must | be sold to banks authorized to deal in exchange. Registration of any foreign | investment with the Central Bank is mandatory[2] within 30 days of | its entrance into the country both for control purposes and in order to | obtain approval of eventual remittances of profits abroad. | Reinvestment of profits must be registered

within the same period, counting | from the date of approval of the respective entry in the books. Contracts | relative to royalties[3], technical, administrative and scientific | assistance and other similar payment obligations fall under the same | provision. Registration of foreign capital is made in the currency | of the country of origin, while

reinvestment of profits is made | simultaneously in local currency and in the currency of the country to | which they could have been remitted. Conversion[4] is made at the average exchange | rate for the period during which the reinvestment was effectively made. | If the capital is in kind[5], registration is made at the price of the goods | in the country of origin or, in

the absente of satisfactory | supporting documentation, at the value given in the accounts of the | recipient[6] or upon the basis of official appraisal[7] to be determined | by appropriate regulations. The law also stipulates[8] that whenever| there is any grave disequilibrium in the country's balance of payment[9] | or serious reason to suspect

the imminence[10] of such a situation, | the Central Bank may impose restrictions for a limited period on | imports and remittances. In the event of the Central Bank imposing these | restrictions, remittances for account of repatriation of capital1| shall be prohibited and annual remittances of profits limited to | 12 per cent of approved registered

capital, while remittances for account | of royalty payments, technical and administrative assistance and | the like may be limited to a maximum annual cumulative limit | of five per cent gross sales[12] of the company. There will be no restrictions, | however, on remittances for interest and amortization payments | stipulated in duly registered

loan agreements. Profits and dividends | accruing[13] to individuals and companies resident or situate | abroad are subject to a supplementary income tax whenever the | average of annual remittances in a three-year period exceeds | 12 per cent of capital and reinvestments registered. This supplementary | tax will be collected on a 50 per cent basis. Yours truly,

[1]capital investment = here: money investment; [2]mandatory = zwingend; [3]royalty = Lizenzgebühr; [4] conversion Umwechslung; [5] in kind = dt. in natüra, engl. in goods (not in money); [6] recipient = Empfänger; [7] appraisal = Schätzung, Bewertung; [8] to stipulate = festsetzen; [9] diseqüilibriüm in the balances of payment = Unausgeglichenheit der Zahlungsbilanzen; [10] imminente = drohende Gefahr; [11] repatriation of capital = Rückführung von Kapital; [12] gross sales = Bruttoumsatz; [113]to accrue = zufließen

25. Conference on business relations

To all Conference Delegates. Notice | of Agenda. The agenda for the fifth session of the conference on | business relations is wide-ranging. It includes within the scope virtually all | the major concerns in the area of international co-operation | for development, the major issues[1] of relevance to the North-South-dialogue | and the essential themes of the

New International Economic | Order. No single issue dominates the agenda to the exclusion of | others. No single issue has been the subject of intensive pre-conference | negotiations, as was the commodity[2] issue prior to the fourth | session held at Nairobi. For this reason, the fifth session needs to be seen as | affording the international

community an opportunity to | progress along a broad front, to provide new orientations anc credibility and confidence to the | very concept of international economic co-operation. The | issues incorporated in the agenda for the fifth session of the conference | are relevant to many of the

essential concerns of the | international community in the current situation. They reflect the major | problems at present facing the developing countries in the area | of international economic relations. But they also reflect | problems that must be of vital concern to the developed countries themselves. The | problem of weak and fluctuating terms

of trade[3] continues to be one of the | predominant concerns of the developing countries in the present context. | The question of access to markets for the products of their emergent | manufacturing sectors has acquired a new urgency against the background of | a trend towards protectionism in industrialized countries. The | severe inadequacy of the prevailing

network of financial facilities | and indeed the limitations of the International Monetary | System as a whole have been underlined by the vast shifts in the payments | positions of developed and developing countries in recent times. The need | for much wider economic co-operation among the developing | countries themselves has come to be highlighted[4]

by the persistence of their dependence | on a few metropolitan powers for trade, technology and finance. | All these issues figure prominently on the agenda for the fifth session. | Taken together with issues in the fields of technology and of trade | between countries with different economic and social systems, they make up a | wide and well-rounded agenda for the

fifth session of the conference. The | issues by themeselves are not new. Indeed, it is important to recognize the | continuity that exists between the fifth session and the fourth session. The | dependence of developing countries on the developed has for long been | emphasized. Should any further information be required, kindly contact | the Conference Secretary.

[1]issue = Problem, (Streit-)Frage; [2] commodity = Ware; [3] terms of trade = Austauschverhältnis (Preisverhältnis von Waren, die zwei Länder im Außenhandel miteinander austauschen); [4] to highlight = ein starkes Licht werfen

26. Marketing of minerals and metals

Gentlemen: The past year provided an | excellent environment for the Company's worldwide operations. Foreign | and domestic activity rose to new levels in income and results. We | are confident that our minerals and metals division easily | maintained its status as one of the world's leading suppliers of basic raw | materials. Its global business extended

to almost every mineral | and metal used in material quantities by industry. The | materials marketed by the division considerably exceed one hundred | in number. The important characteristic for us is that the Company | basically deals in each one of these items in each area of the world, | because these commodities are truly

international in character. This | can readily be seen from an enumeration of just some of the | materials which made an important profit contribution last year: copper in all | its forms, chrome and iron ore, and zinc. Prices of these raw materials fluctuate | because the conditions that affect their value do not remain fixed. Thus, | the essential element for

estimating value of these materials | is an intimate knowledge of these varying conditions and of the factors | influencing them on a global basis. We maintain close local contact with | producers and consumers, and with markets. Political, financial and | economic developments are followed-up constantly and information | is interchanged swiftly. Thus, we are

enabled to form judgements on which | we base our contractual arrangements with our numerous suppliers | and customers. The validity of these judgements' depends essentially on | the capability and experience of our personnel in each of | its offices. It is for this reason that one of the main activities of | the leading officials of the division

is the training of staff. Since | flexibility is vital in this trade, we are prepared to act in any one | of a number of capacities, as constant agent, principal or an | appropriate combination of these relationships. Thus, though we most often | act as a principal, our business is that of a service organization. | There is no strict correlation

between operating income[1] and profits. | It is apparent that, calculated as a percentage of sales and income | the overall profit margins[2] are moderate. This is on purpose for it makes | the employment of our services attractive to our numerous | suppliers and customers. The success of this policy is reflected in the | growth of our business and the eminently

satisfactory return on | investment. Another characteristic of our organization is | that in times of high demand our access to supplies tends to ensure to our | consumer clients the materials they require. Trusting that we have been | sufficiently explicit in describing our services we await your | contacting us in order to arrange an agreement. Yours truly,

[1] operating income = Betriebseinkommen; [22]profit margin = Gewinnspanne

27. Research in the Federal Republic of Germany

Memorandum. Reference: Research in | the Federal Republic of Germany. 20
In the Federal Republic of | Germany there are three spheres in which the 40
pursuit of research is untertaken: | universities, research insti- 60
tutions independent of the | universities and industry. That 80
the university teacher should engage in | research is a long-standing 100
tradition

in Germany. Since the beginning of | the 19th century 6the Identity 120
of Research and Instruction' has been | a basic principle of German 140
university life; and in the universities there are still to be found very 160
many of the traditional kinds | of researcher, who work alone or with a 180
few assistants at some self-imposed | task. It is a type that will continue 200

to be indispensable. Certain | research projects especially in the 220
Natural Sciences, however, | involve a sensational departure from 240
the old pattern. These can only be | accomplished by team work and with the help 260
of large-scale equipment and their financial | needs run into millions. One plant in 280
Hamburg for example has a team of | more than 1 000 and costs more than 90 300

million marks a year to maintain. Modern | research on such a large scale is under- 320
taken especially in institutes | separate from the universities 340
and with no teaching functions. The state-sup | ported Research Centres for Nuclear 360
Energy, Space-travel, and so on, are | of this kind. In the fields of Human- 380
ities and Social Sciences the | tendency towards large-scale research is 400

less marked but there is an example | of somewhat the same kind in the Insti- 420
tute for German Language which is applying | modern techniques of electronic 440
data-processing to its research | into the German language. The third sphere 460
is industry. In general it holds | good that those branches of industry which 480
conduct intensive research are most able | to stand their position in 500
the

market. One Major German chemical concern, | for instance, has during the last fifteen 520
years developed in its own | research laboratories about 40% 540
of all the products it manufactures. | A great deal of technical know 560
how is exported but it is nevertheless | outweighed by imports of the 580
same kind. Altogether there are more than | 140 000 people 600

employed in research in the Federal | Republic of Germany. How muck is 620
spent every year on research in the | Federal Republic of Germany 640
can only be estimated. In the | universities research and teaching and 660
in industry research and development | are so intimately bound up with 680
one another that what is expended | on research pure and simple is difficult 700

to calculate. Half of the money comes | from private enterprise, the other half 720
from the State. It is not to be understood | that the term 'the State6 implies that there 740
is a central administrative | authority: There are in fact numerous 760
more or less autonomous agencies. | The universities which are financed 780
by the States administer themselves, | and the institutions for large-scale 800

research, which are predominantly maintained | by the Federal Government carry 820
on their work with a large degree of | autonomy. Public assistance is 840
made available for research in | various ways, for example through the 860
Deutsche Forschungsgemeinschaft, which is an | independent organization for the 880
promotion of science. Copies to: | Research Department, Legal Department. 900

28. Investment consultants

Dear Sir, Like many busy executives | you may not have the time to manage 20
either your personal portfolio[1] | or your company's portfolio of 40
listed securities as efficiently | or as profitably as you would 60
like to. We have that time. Our vast resources | of information and experience 80
can mean money in your pocket: Let | us discuss your portfolio with you. 100

We will agree on how it should be | managed — then you leave the work to us. Of 120
course, if you have other investment or | financial management problems — either 140
in your private capacity or your | company — we can help you to solve those, 160
too. The investments' research team | continually analyses changes in 180
world trade, in the national economy, | in specific industries and in 200

many, many companies. Our staff | absorb every bit of information 220
companies publish, from annual | reports and accounts to press releases2. 240
Beyond that they have a constant programme of | personal visits to significant 260
companies to see how they work and to | interview top management. The Securities 280
Department rounds off the Group's | investment services by handling all 300

routine detail in the settlement of share | purchase and sale transactions, etc. 320
Pension Trustees provide for employers, | either on a fee basis as 340
consultants or as pensions brokers[3], a | complete consultancy and administrative 360
service in the complex and specialized | field of pension planning. They 380
design, install and administer every | type of pension fund, whether the plan 400

be underwritten by a life assurance | office or privately administered. 420
In addition, they offer their | services as corporate trustees where 440
this facility is required. The | specialist staff of the Group is equipped 460
to handle every aspect of | retirement benefits[4] planning and 480
administration, including the initial | calculations needed to set up 500

a pension fund; the establishment of | membership records; the day-to-day 520
operation of the Funds; the preparation | of documents; negotiations 540
with the Inland Revenue and Pension | Fund authorities; and constant 560
review of Funds as new plans are introduced | and legislation changes. The Group 580
is in a particulary favourable | position to provide both 600

[1] portfolio = Wertpapierbestand; [2] press re]ease = Mitteilung für die Presse; [3] pensions broker = Makler in Rentenange]egenheiten, Pensionsange]egenheiten; [4] retirement benefits (US) = Pensionsbezüge, Altersbezüge

management and investment advisory | services to employers having or 620
contemplating the establishment of | a privately-funded retirement 640
benefits plan. The Group occupies a leading | position amongst advisers on 660
insured pension schemes and with its | associated companies administers 680
plans on behalf of approximately | 8 000 employers. It is thus 700

particulary well equipped to | deal with the varied problems of 720
corporations operating in a number | of countries. The Life Brokerage 740
Division of the Group provides expert | advice to individuals and partner- 760
ships on life assurance contracts, retirement | annuity[5] funds and related 780
subjects. The Group can also offer expert | advice on all insurance problems 800

and can arrange the management of | company and personal insurance port 820
folios. As insurance brokers we | are in constant touch with developments 840
in insurance techniques. And every | year, when your policy falls due for 860
renewal, it will be reviewed. So you | are assured of the most economical 880
renewal of your policy | from year to year. Looking forward to act as you advisers. Yours faithfully, 900

[5] retirement annuity bei der Pensionierung aüsgezahlte Versicherungsrente

29. Business Review

Dear Sir, The circulation of Business | Review all over the world has increased 20
rapidly in the Aast two years. This | growth indicates that more and more leading 40
executives such as yourself are | discovering the one unique publication 60
which speaks in the universal | language of practical businessmen 80
everywhere. The growth of world trade, the | increasingly swift transit of goods, money and 100

personnel from country to country, the | large number of common markets, trade blocs 120
and free-trade areas have created | exceptional interest in 140
international business – an area in | which the Business Review is a recognized 160
source of decision-making | information. You will find reliable 180
guidance in the pages of Business Review. | The resources which our editors 200

draw upon are unequalled in business | publishing. Our articles and 220
departments inspire the confidence of | down-to-earth businessmen wherever they may 240
be, and this confidence is seen in the | frequency with which the Business Review 260
is quoted, circulated and | recirculated. Our subscribers now number 280
more than 100 000 at home and | abroad, and this figure is particulary 300

significant when you realize | that the Business Review has always 320
confined its circulation efforts | to the relatively limited public 340
for which it is specifically | edited – those business executives 360
and professional leaders who determine | the course of business through the cumu- 380
lative effect of their day-to-day | decisions. We invite you to see for your- 400

self how well off you are when you have | access to patterns of success. Please take a moment with this invitation. Very | briefly, we invite you to join the inner circle of management decision | makers worldwide who receive bi-monthly issues of the Business Review. The Review | is a unique publication; it is not for everyone in business. | The Business Review is totally

devoted to subjects which are of the greatest | concern to executives at the upper levels of the business universe – | those who comprise the decision-making management community. The | Business Review seeks to provide the executive with the best business thinking | available. Its aim is to be analytical and informative. The | executive who reads the Review is the

responsible manager. He does not | turn to the Review for relaxation or entertainment. He reads the Review | purposefully to increase his professional managerial competence. | People who are not profoundly and specifically interested in | management may regard the Review as dull or complex. But those who care about what | they do, care about their careers and care

about those who depend upon their skills, | find it absorbing[1] and indispensable. You will discover that the Review | is a magnet drawing you back a second and third time to a thought or a | technique that you would never have been exposed to anywhere else. Unique input | to help you shape the managerial answers you must provide. From the first | issue you receive we are sure you will

appreciate the wide range of business | subjects covered, as for instance marketing, administration, finance and | every other discipline of modern management. We invite you then to learn | for yourself the impact[2] the Business Review can have upon your own business | decisions. This is our offer to you: 1. Enter an introductory | subscription to receive one year of service –

the next six issues of the Business Review. | 2. Each issue will be air-speeded to you so that you will be receiving | the Review at same time as your fellow subscribers all over the world. | To subscribe to the Business Review simply check and return the enclosed card. | If you act now, you will be in plenty

of time to receive the next issue of | the Business Review. We look forward to serving you. Most cordially,

[1]absorbing fesselnd, packend; [2] impact = Einfluss

30. International organization for regulating world trade

Mr President, Ladies and Gentlemen, | the idea of an international body under United Nations | auspices that would be responsible for regulating world trade goes back | to the very beginnings of the Organization. The Havana conference | in 1947 actually agreed to set up | an International Trade Organi

zation, but the Havana Charter was | never ratified and for the succeeding decade the international | community had to be satisfied with an essentially provisional | institutional structure: the Interin Committee for the Co-ordination | of International Commodity Agreements which had been set up by, the | United Nations Economic and

Social Council at the beginning of | 1947, and the General 220
Agreement on Tariffs and Trade. Throughout | most of the 1950s the only 240
countries to campain for the | International Trade Organization were 260
the Soviet Union and the East European | countries who found themselves excluded 280
from the progressive liberalization | of trade between the market 300

economy countries through the General | Agreement on Tariffs and Trade and the 320
Organization for European | Economic Co-operation and 340
who hoped to use the International | Trade Organization to obtain 360
an end to discrimination on | European markets. However, by the 380
end of the 1950s the growing | dissatisfaction with the post-war 400

international trading system among | the developing countries led a number 420
of them to take up the idea | of an International Trade Organi- 440
zation which would reflect their interest | and preoccupations[1]. The decision 460
to establish the 1960s | as the ´United Nations Development 480
Decade' marked a major breakthrough: | Both the developed and the developing 500

countries committed themselves to | intensifying their efforts to 520
achieve by 1970 self-sustained[2] | economic growth for the developing 540
countries in general and a | minimum annual rate of growth of 560
the aggregate national income[3] of | 5 % in particular. In 580
August 1962, the Economic | and Social Council decided to 600

convene a United Nations Conference | on Trade and Development. The 620
Conference met in Geneva from March to | June 1964 and revealed 640
the existence of a common front of | all the developing countries who came 660
together in the so-called Group of | 75 to demand a new deal 680
in international trade. After | teetering[4] on the verge[5] of a breakdown the 700

Conference concluded with the adoption | of a certain number of compromise 720
resolutions negotiated | between the 75 and the 740
industrialized market-economy | countries and, most important of all, an 760
agreement on the setting up of | permanent institutional machinery 780
To continue the work initiated | by the Conference and to 800

implement[6] its recommendations and | conclusions. The United Nations Conference 820
on Trade and Development was | accordingly established a few months 840
later as an organ of the General | Assembly. The intervening 860
period has seen the United Nations | Conference an Trade and Development 880
acquire all the components of a large-scale | international organization: 900

a permanent head-quarters in | Geneva, a secretariat, assisted 920
by four permanent Committees and | a number of intergovernmental 940
or expert groups. After initial troubles, | the organization has begun 960
to function well as far as the execution | of its programme of work is con- 980
cerned. Where it has been less successful | so far, is in the implementation of trade liberalisation 1000

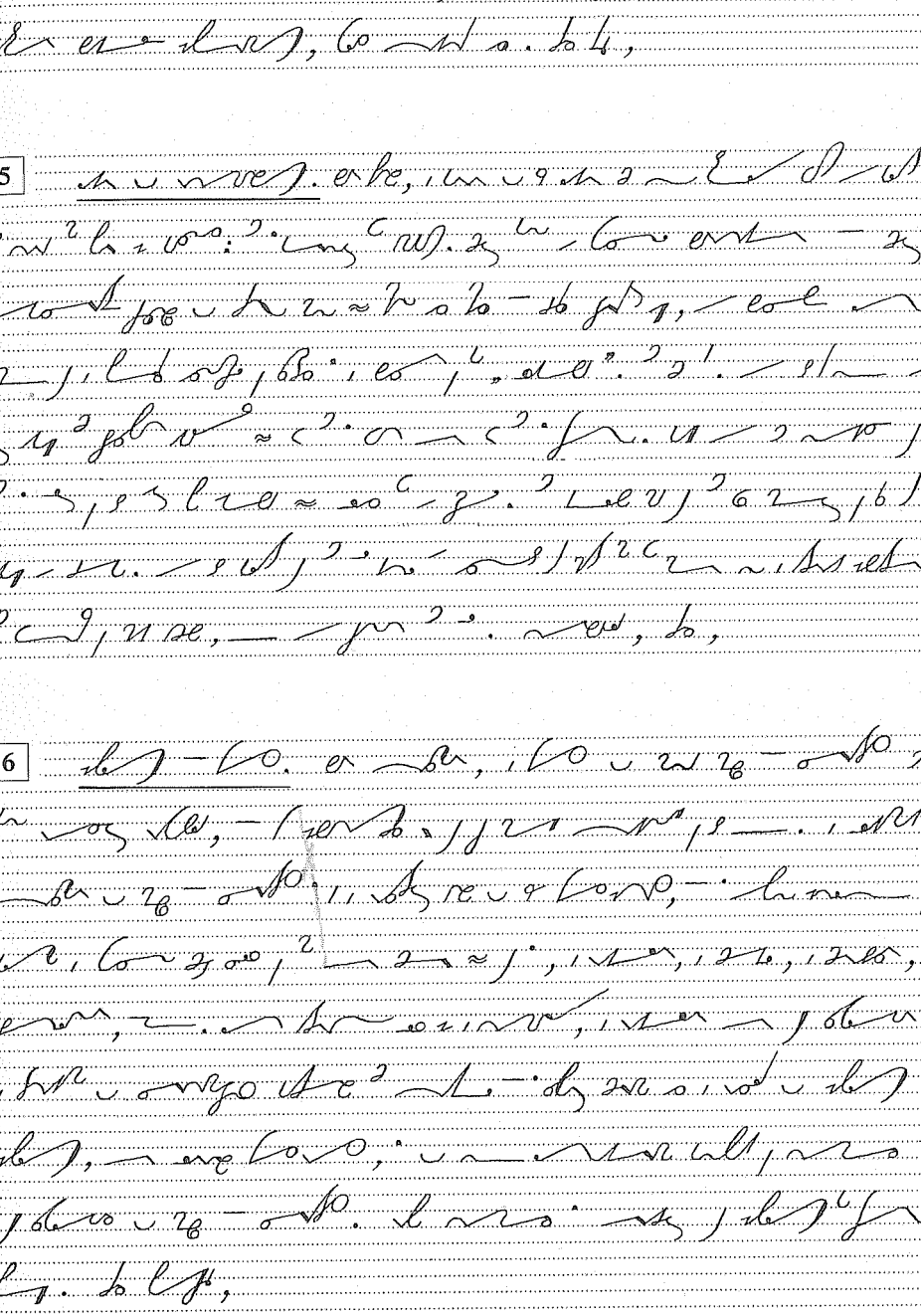
[1] preoccupation Hauptbeschäftigung; [2] self-sustained = ohne fremde Hilfe auskommend; [3] aggregate national income = gesamtes Volkseinkommen; [4] to teeter = schwanken; [5] verge = Rand; [6] to implement = ausführen, durchführen

1

2

3

4



7

8

9

10

11

12

13

14

[illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

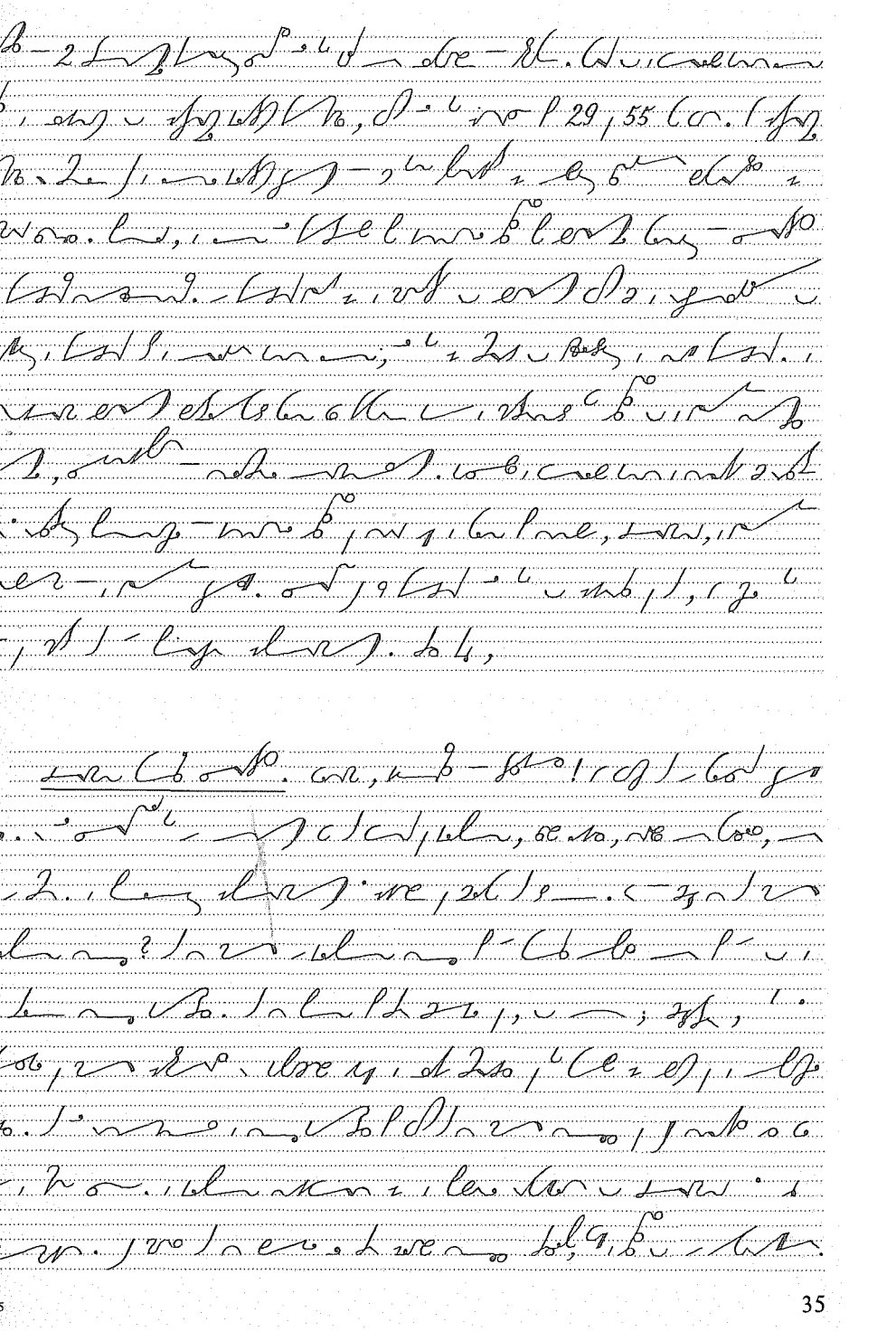
17

18

19

20

21



23

24

12. [illegible] — [illegible] . 9 [illegible] — 50

[illegible] . 4.,

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

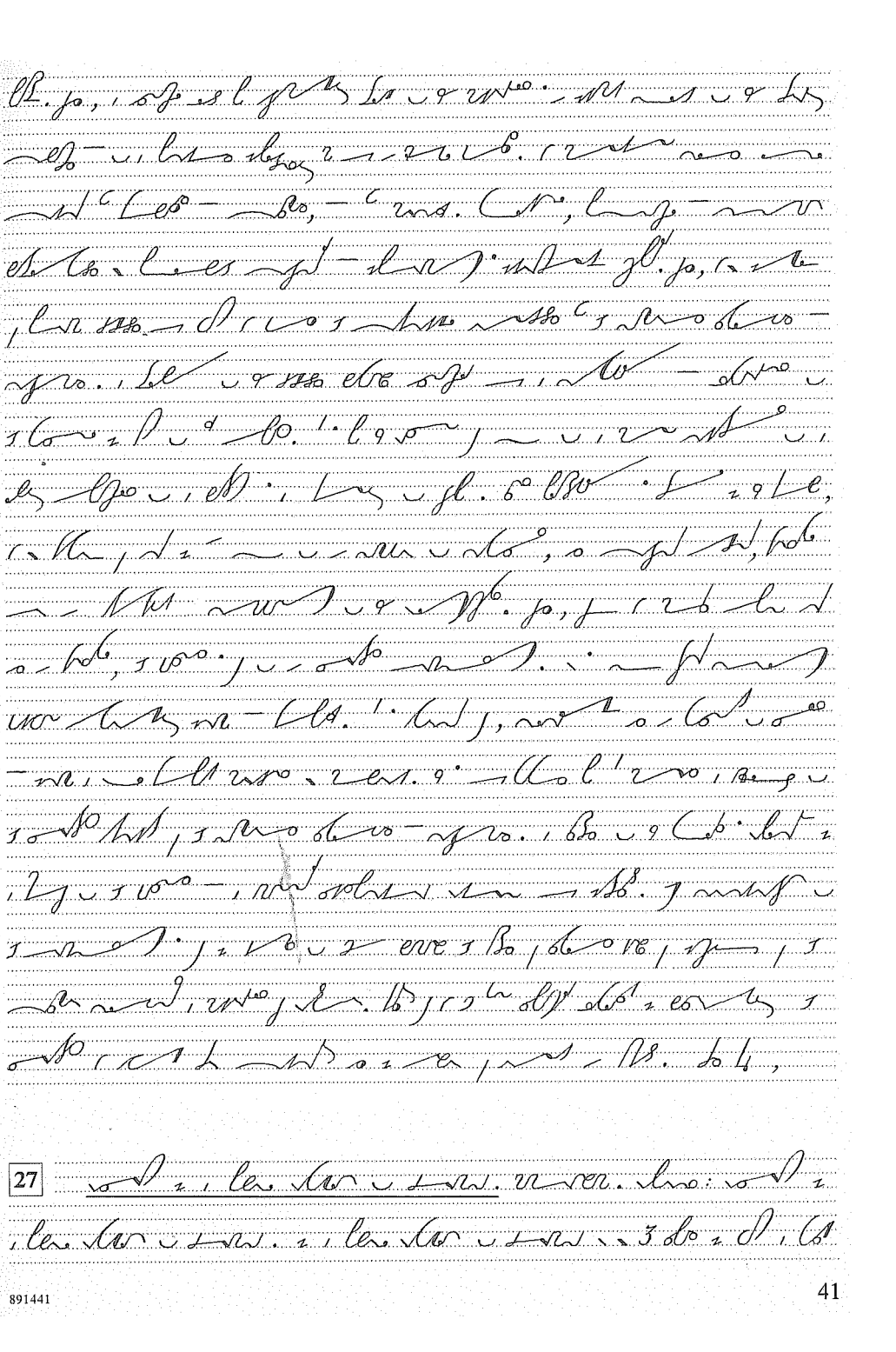
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

26



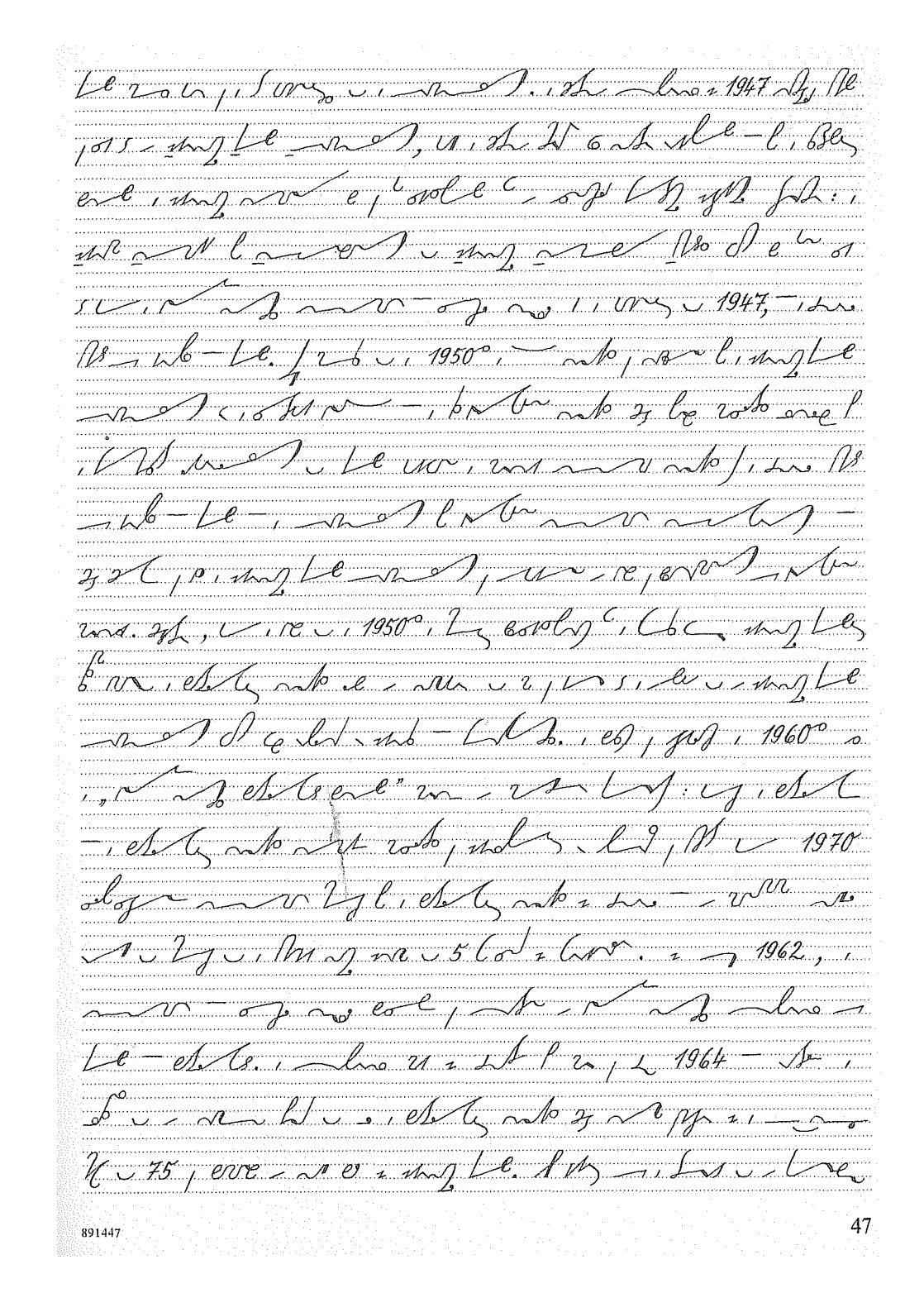
27

28

29

100 000

30



Quick style | Reporters' style

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

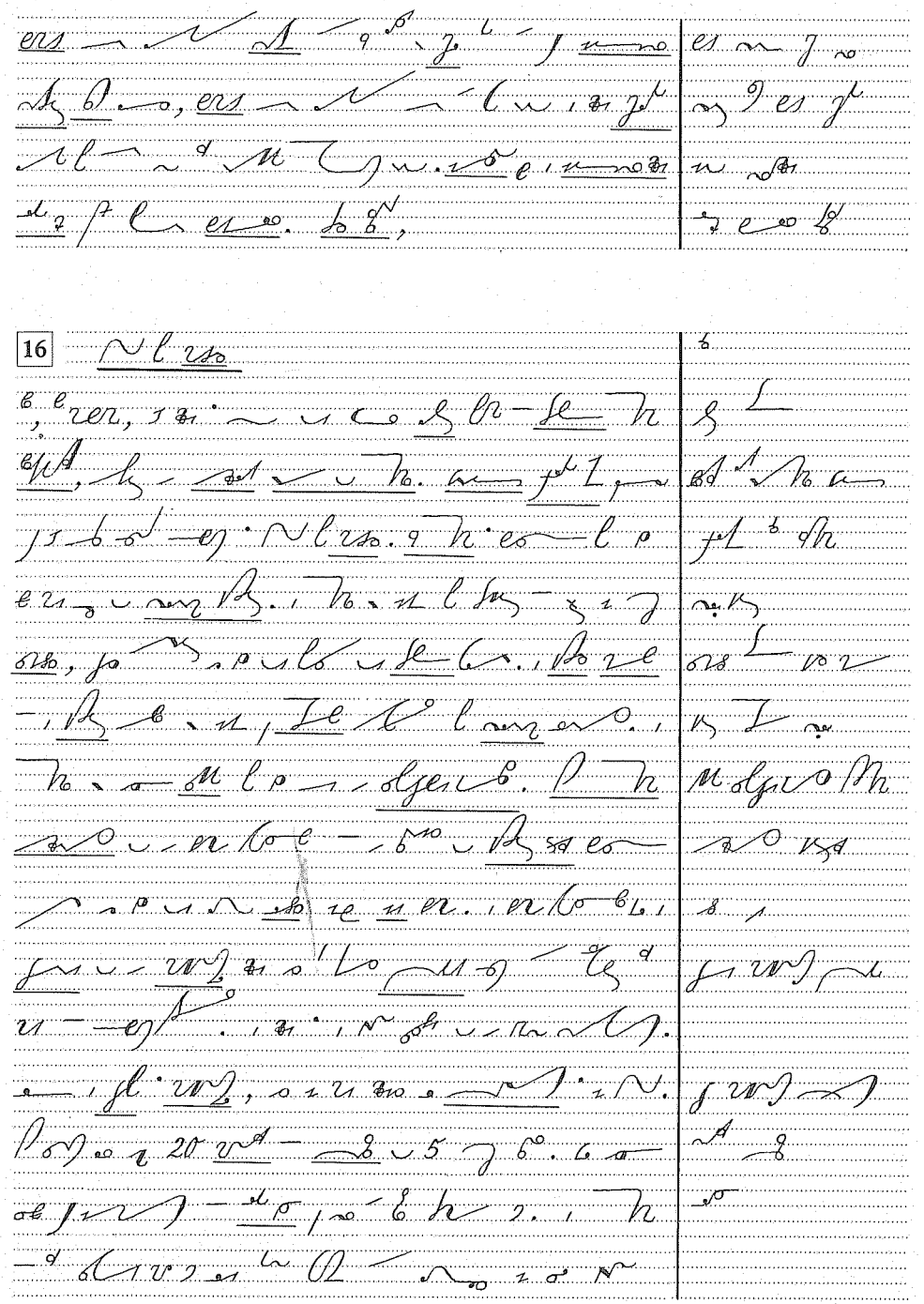
12

13

[: le = Fred],

14

15

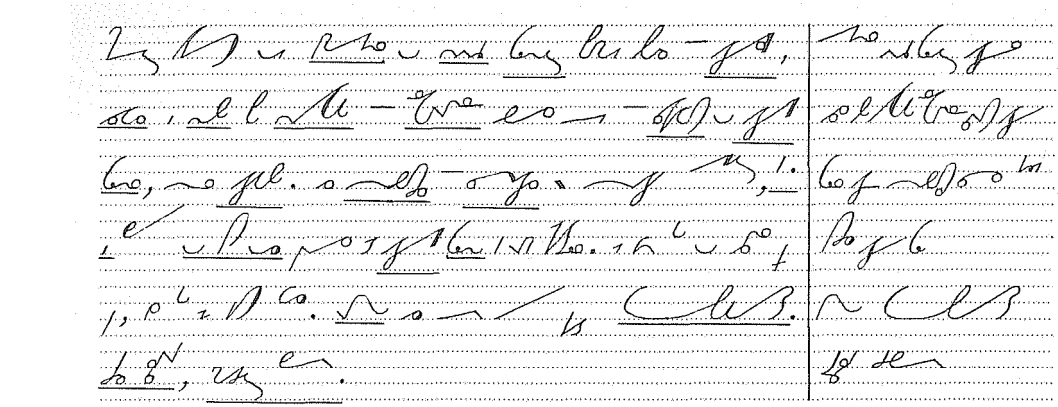


16

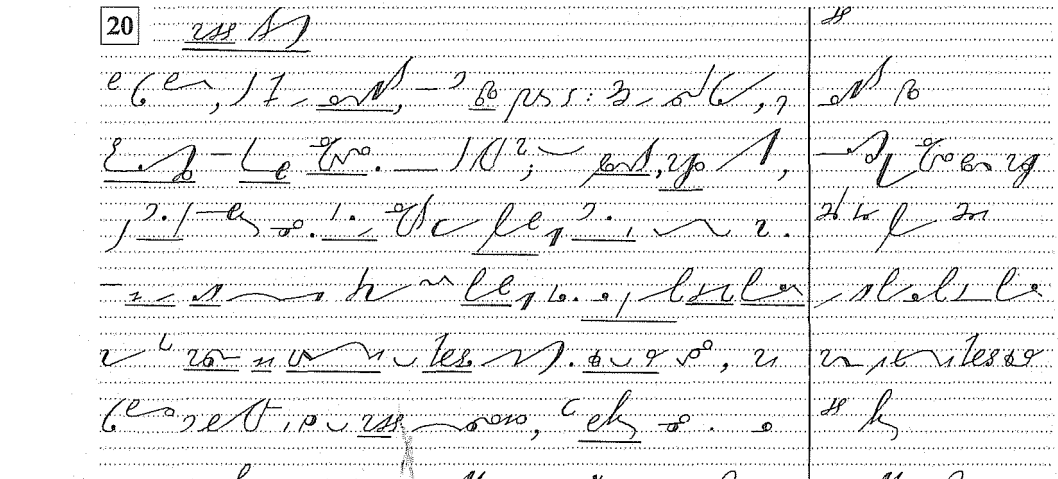
17

18

19

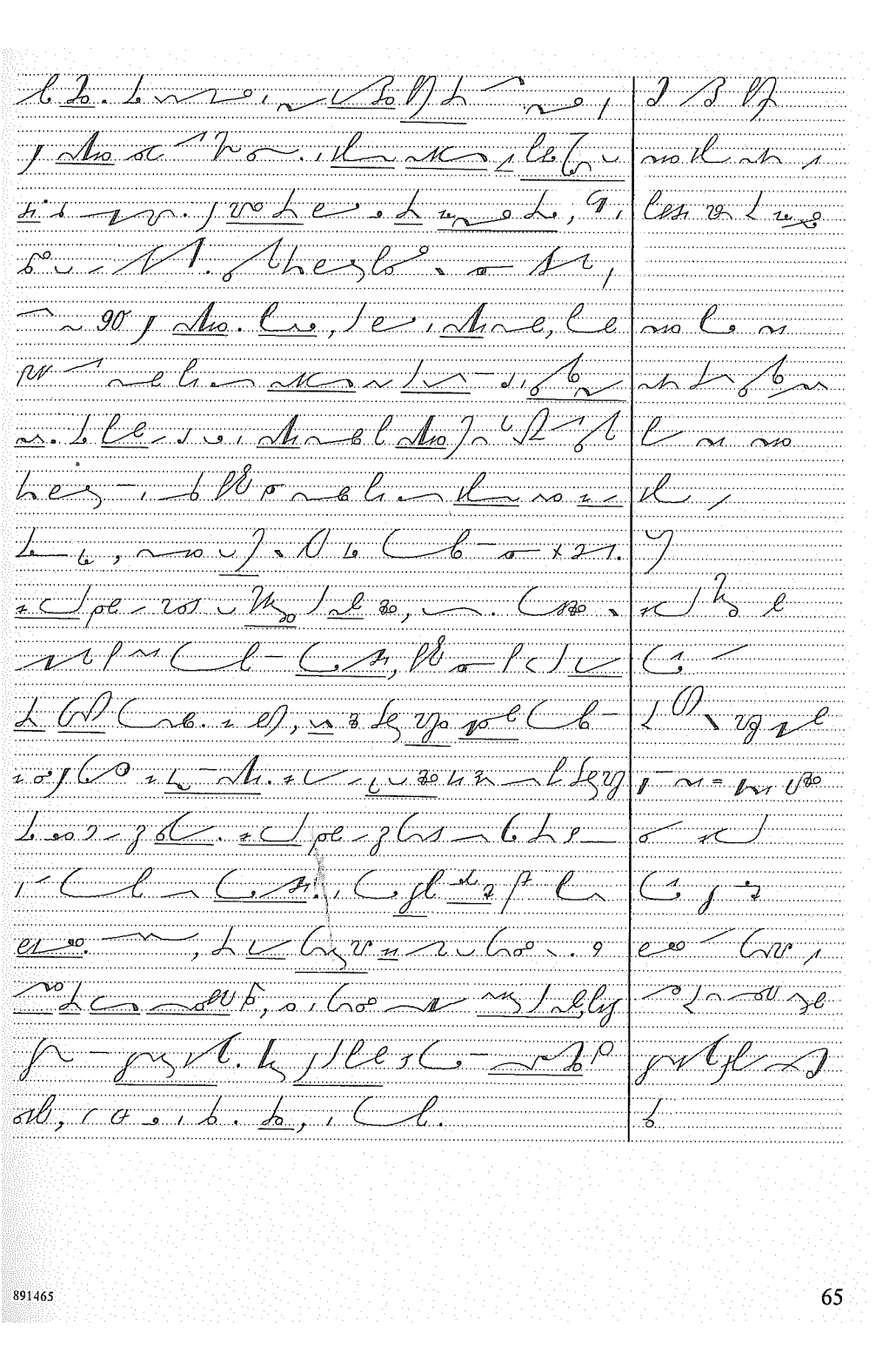


20



21

22



23

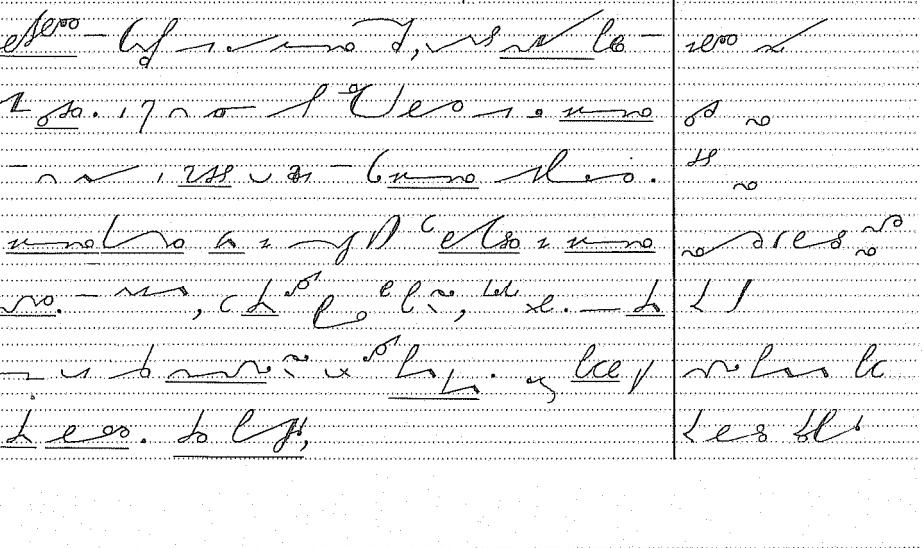
24

25

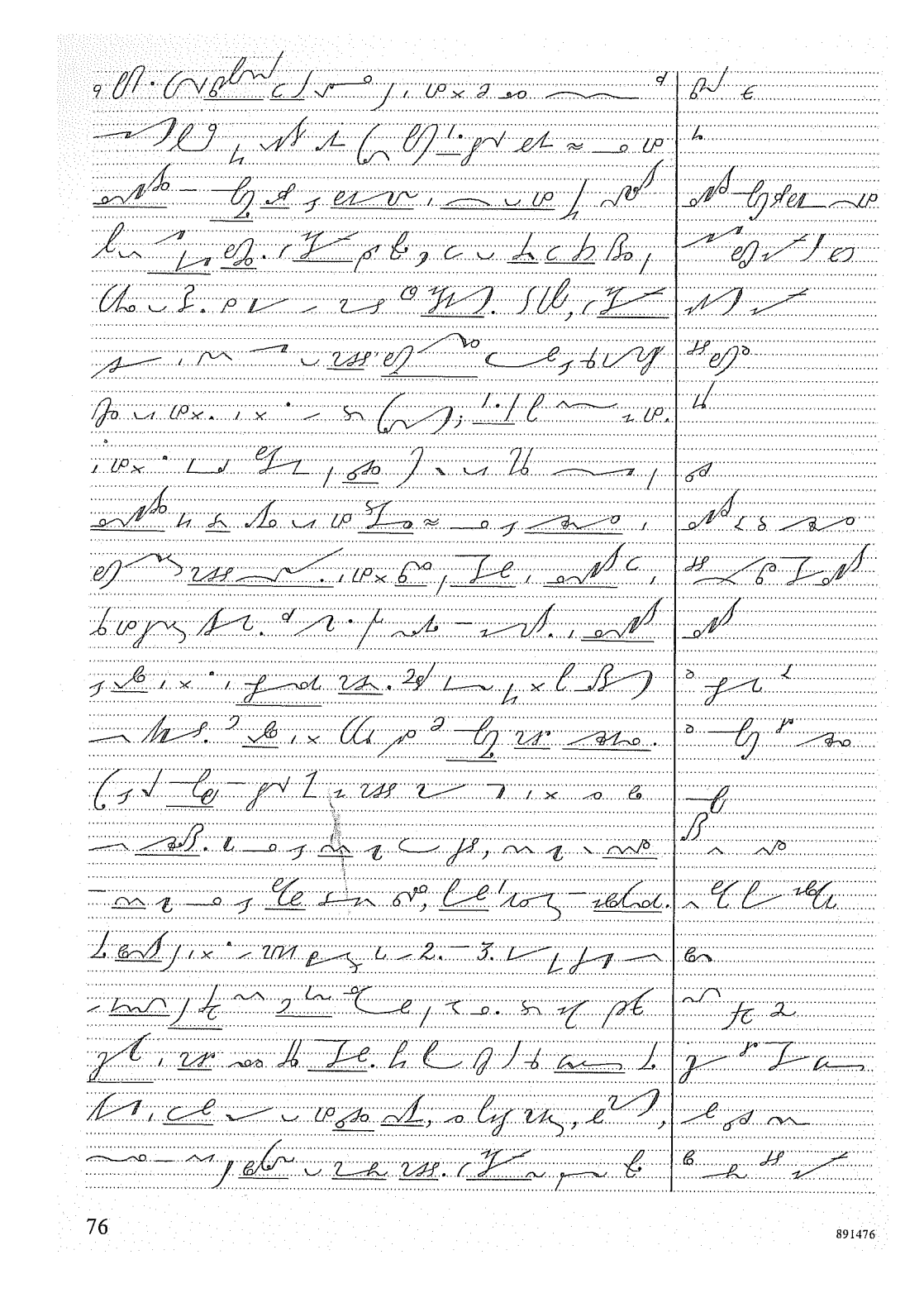
26

27

28



29



30

1950 50

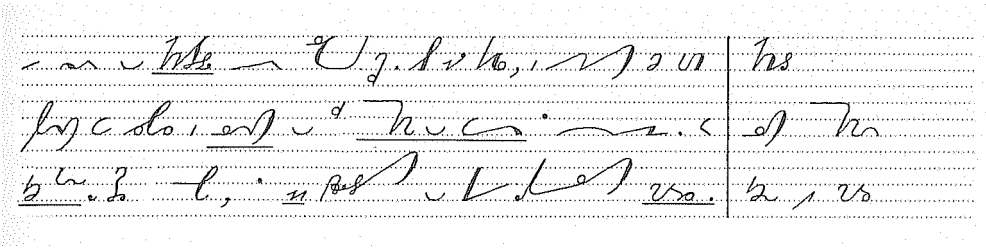
1960 60

1970 70

1962 62

1964 64

75 75



Alphabetical list of Reporters' style short-cuts and short forms

The numbers mark the texts where short-cuts and short forms are to be found. Words in brackets may be omitted in some cases.

abstract 12
accomplish 27
(account) 24
acquistition 9
– agency
postal agency 22
travel agency 11
agenda 25
agree 17, 28, 30
(am)
I am extremely sorry 13
ambition 5
(an)
half an hour 20
one another 27
(and)
Chamber of Commerce and Industries 18
ladies and gentlemen 23, 30
more and more 29
town and country 22
annuity 28
apparent 26
are
these are 12, 22
they are 17
we are 9
we are sure 16
you are 2
arrive 12
assembly 30
Atlantic 23
atmosphere 12
attempt 2

balance 14
banquet 18
basis 16
(be), be
be sure 7
shall be pleased 21
that you will be pleased 16
we shall be glad 17
will be built 21
will be glad 15, 22
will be pleased 16
you can be sure 7
been
had been 30
has been made 9
have been 3
having been 5
it has been 13
it has not been 19
we have been 9
behalf 17
beneficiary 19
benefit 6, 28
beyond 6, 28
blame 6
board
aboard 12, 23
board of directors 18
bound 15, 27
box 19, 22
break 30
bring 11
broad 2
abroad 19
broker 8, 28
brought 8
budget 14
bureaucracy 20
busy 23, 28
buy 22
buyer 8

– call
so-called 23, 30
subscriber's call number 22
telephone call 11, 22
campain 30
Canada 21
canal 23
capable 19, 26
care 19, 29
career 29
carry 5, 18, 27
(case)
in case of 15
category 11
cause 11
centre
resource centre 7
welfare centre 9
century 27
challenge 7
chamber 9, 17
chance 12
chief 8
circumstance 6, 19
client 2, 19
coast 23
combat 16
combination 26
communication 7, 22
community 6, 9, 18, 29
competence 29
competent 17
competition 18
complete 7, 16, 28
complex 19, 28, 29
component 21
(con)dition 2, 11, 15, 26
confidence 1, 29
confident 26
(con)nection 8
conscientious 19
consequent 8
consider 15, 17
contact 4, 19
contemplate 28
continent 10
contribute 26
council 30
counsel 19
country 16
coupon 11
cover 9, 29
discover 20, 29
craft 12
credible 25
cross
across 23
current 25

damage 11
deal 4, 24, 27, 30
decade 7, 30
declare 15
delay 13
delegate 25
depend 14, 29
dependence 25
independent 4, 27
despite 16
detail 4, 15
develop
developing countries 25, 30
development 9, 18, 21, 30
differ 20
difference 8
different 7, 25
discipline 29
discuss 28
dispense
indispensable 27, 29
distinguish 17
distribute 3
distribution 4, 19
distributor 16
dividend 17, 24
division 26
dress
address 13
hairdresser 6

early 21
economy 2, 23
education 1, 19, 21
element 16, 26
embrace 19
emphasize 25
endorsement 15
energy 27
engage 27
enough 18
environment 26
equip 10, 21, 27
establish 1, 8
estate 19
ever
everything 9, 22
however 9
excellent 26
executive 1, 20
(ex)hibition 10
experience 1
explicit 26
extreme 13

face 25
faith 3, 6
fare
welfare 9
fast 23
faught 6
few 23
a few 7, 27, 30
a few weeks 14
on a few 25
past few years 7, 18
very few 13
fiduciary 19
fill 14
find 2
– fit
benefit 6, 28
profit 17
fix 26
flexible 26
fluctuate 25, 26
food 12
forward 13, 28
found 27
profoundly 29
friend 5

Germany
Federal Republic of Germany 22, 27
gift 13
global 26
going 5
government 4, 17
intergovern mental 30
greet 22
ground
background 25
guide 16
guidance 19

hair 6
Hamburg 27
– hibit
exhibition 10
prohibit 24
– home 29
human 27
husband 14

imagine 23
impact 29
importance 19
important 1, 17
improvement 21
(in)
advancement in life 19
get in touch 3
indeed 25
individual 19
(in)formation 10, 28
injury 11
(in)quiry 18, 22
install 28
insurance 15, 28
integrate 23
intensive 25, 27
international 10, 30
intimate 26, 27
invest 19, 24, 26
invite 29
invitation 14, 29
(is)
he is willing to do 5

job 5
journey 12
joy
enjoy 7, 13

kind 7

large 10, 27, 30
law 15, 17, 24
lead 5, 16, 29
leader 4, 29
legal 18, 27
– line
airline 12
deadline 11
underline 25
loud 12

– maker 29
manage 1, 3, 10, 16, 28
manner 18
manufacture 4, 23
margin 26
maritime 23
mean 7
member 28
metropolitan 25
middle 21
– mile 23
mineral 26
minute 16
moderate 26
modern 27, 29
more 23
music 12

near 4
need 4, 14
negotiate 30
negotiation 25
north 25
novel 12
nuclear 27
numerous 26, 27
enumeration 26

891480

obligation 24
occupation 19
occupy 28
preoccupation 30
(of)
all of which 23
balance of payments 24
bit of information 28
board of directors 17
branches of industry 27
book of stamps 22
certificate of insurance 15
chamber of commerce 9, 18
complexities of life 19
country of origin 19
course of business 29
date of approval 24
each of our 4
each of us 19
Federal Republic of Germany 22
first of all 22
in (re)spect of the 8, 15
institute of marketing 18
letter of recommendation 5
means of transportation 11
Minister of Community Development 9
Ministry of Education 21
most of the 4
one of the 8
operation of law 15
out-of-school education 21
period of time 17
programme of work 30
promotion of exports 19
range of programme 16
rate of growth 30
resources of information 28
some of which 19
standard of living 7
terms of payment 16
terms of trade 25
transit of goods 29
(of the)
since (the) beginning of the 19th century 27
(on)
agreement on double taxation 17
taxes on income 17
(or)
more or less 27
one or both 17
(order)
in order to 24, 26
orientation 25

parents 7, 19
permanent 19
phase 21, 23
phone 22
headphone 12
telephone 11, 22
picture 22
plan 9, 19, 28
position 9, 19
power
manpower 20
practical 4, 29
impracticable 20
praise
appraisal 24
press
expressly 15
price 6
primary 21
principal 21
principle 27
privilege 19
prize 17
process 23, 27
profit 24
profitably 28
(pro)gramme 11, 16, 21
proud 19
provide 9
psychologist 20
push 12

qualify 18
quality 5
quarter
headquarters 30
quick 23

rail 23
rapid 6, 23, 29
raw 26
read 17
recommendation 5, 30
recruit 20
reflect 25, 26, 30
register 11, 24
(re)lation 25
relevance, -vant 25
remuneration 17
(re)ply 17
(republic)
Federal Republic of Germany 22, 27
(re)quire 3, 4, 22, 23 26
resident 17
resource centre 7
(re)spect 8, 15
responsible 30
(re)sponsible 11
restaurant 12
revolution 23
reward 19
ring 19
risk 11
– road 23
retailer 6
room 11
classroom 16
round 1, 25, 28
around 12
routine 28

sale 1, 16
same 14, 24, 27
save 20
scale 23, 27, 30
scope 25
secretariat 25, 30
secretary 10
sector 8, 25
seem 20
select 18, 20
shall 15
shape 29
shift 25
shop 14
–side
besides 21
countryside 12
outside 22
signature 14
significant 28, 29
simple 13, 29
sincere 9
single 4
smile 5
solid 1
soon
as soon as 12
sorry 13
sound 12
south 25
Soviet Union 30
space 10, 27
speak 29
loudspeaker 12
spirit 18
staff 16
standard 7, 16, 23
stay 22
still 4, 27
–store
department store 14
story 13
strength 2
strong 5
–struction
instruction 21, 27
construction 21
student 21
study 8, 16
such 15
Suez 23
suit 14
pursuit 7
suitable 20
super-
supervision 19
supply 4
supplier 6
survey 2
swift 26, 29

tact
contact 4
–tail
detail 15
entail 20
retailer 6
take
take part 11
take place 11
tariff 30
tax 17
teach 16
teacher 21, 26
technical 21
technician 21
technique 20
technological 7
technology 25
telephone 11, 22
television 21
temporary 3
term 6, 16, 27
determine 24
terminal 23
testament 19
text
context 25
(the)
all over the world 29
at the beginning 30
at the end 20
at the present time 21
despite the fact 16
nevertheless 27
since the beginning 27
–thing
everything 9, 22
thorough 20
till
until 15
title 20
(to)
altogether 27
coast to coast 23
day to day 28, 29
down to earth 29
due to the 11
he is willing to do 5
from country to country 29
from year to year 28
in (re)ply to your (in)quiry 17
port to port 23
(to the)
up to the time
(too)
all too often
tour
tourist 22
top 4, 28
towards 25, 27
town 22
traffic 23
–tribute
distribute 3
contribute 26
trip 11
type 7, 27

understood 27
union
Soviet Union 30
– unit 16, 21, 23
unite
United Kingdom 3, 21
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland 10
United Nations 30
United States 21
universal 29
university 27
USA 2, 20

vast 25, 28
– vest
investment 19, 24
victim 6
video 16
virtual 25
vision
division 26
supervision 19
television 21
volve
involve 27

war 30
–ward
forward 13, 28
(well)
as well as 19
while 24
wide 4, 18, 25
wife 14
willing (to) 5
win 17
work 4, 27
network 4, 22
worth
credit-worthiness 14

young 5, 12
your 7
for your convenience 13
in your convenience 14
in your name 14
yours sincerely 7